

LA MORT AU MARCHAND.

Croyez-vous à prix d'or que vous m'engagerez
À vous vendre un seul jour, un quart d'heure de vie ?
Reprenez ce métal; en vain vous me l'offrez :
Vous êtes le seul bien qui peut me faire envie.

RÉPONSE DU MARCHAND.

Fier de mon savoir-faire, et rempli d'allégresse,
Je comptais chaque jour l'or de mon coffre-fort,
Et je disais: Que craindre avec tant de richesse ?
Mais c'est compter bien mal que compter sans la mort.

DEATH TO THE MERCHANT.

Come, Merchant, let your business lie;
Your time is up, you now must die;
Death can't be bribed with goods or gold,
So, dance along, as you are told.

THE MERCHANT'S REPLY.

To gather gain I've been well skilled,
Chests and strong boxes all are filled;
But death despises all my wealth,
And robs me both of life and health.



21. Der Tod zum Kaufmann.

Herr Kaufmann, laffet euer Werben:
Die Zeit ist hie, ihr müisset sterben:
Der Tod nimmt weder Geld noch Gut,
Nun tanzet her mit frehem Muth.

A. Ich hatt' mich zu leben versorget wohl,
Kisten und Kästen waren voll:
Der Tod hat meine Gaab verschmacht,
Und mich um Leib und Leben bracht.